

BCG veksinesen fekt sit

BCG vaccination fact sheet
Tok Pisin
Version 1.0 January 2017

BCG Veksin

Ol i kolim veksins bilong stretim sik TB olsem BCG (Bacille Calmette-Guérin) veksins. Bakteria (gems) em i save kamapim sik TB i stap insait long BCG veksins. Ol i bin daunim strong bilong dispela bakteria, olsem na veksins i no inap kamapim sik TB long ol helti manmeri, tasol em inap kamapim banis bilong sakim sik TB insait long blut.

BCG i wok gut long ol bebi na yangpela pikinini na moa yet long pasim strongpela sik TB olsem TB meninjaitis inap 70%.

Wanpela taim bilong veksinesen tasol em inap. I no gat wok long kisim moa narapela veksins.

Husat i mas kisim veksinesen?

Klostu olgeta pikinini bilong Australia i no gat wok long kisim BCG veksinesen, long wanem, wan wan man tasol i kisim sik TB long Australia.

Long Queensland, i gutpela sapos ol kain manmeri olsem daunbilu i kisim BCG veksinesen:

- ol nupela bebi bilong Aborijini na Torres Strait Islander
- ol pikinini aninit long 5-pela krismas husat bai i stap long ol komiuniti bilong Aborijini o Torres Strait Islander inap long 3-pela mun o moa
- ol pikinini aninit long 5-pela krismas husat bai i go na i stap long ol kantri*, we planti man i kisim sik TB, inap long 3-pela mun o moa. Sapos yu no bai i stap inap 3-pela mun, tasol yu pilim olsem sik TB inap kisim yu o famili bilong yu, yu ken toktok wantaim lokol TB sevis long yu nidim BCG o nogat. I gutpela tru sapos yu kisim BCG veksinesen 3-pela mun o moa pastaim long lusim ples bilong yu na go.

BCG i ken pasim tu sik lepra (Hansen's Disease). I gutpela long ol nupela bebi i kisim BCG veksinesen sapos papamama bilong ol i gat sik lepra o wanblut o ol tumbuna i bin kisim sik lepra bipo. Wan wan man tasol i kisim sik lepra long Australia.

*Yu ken lukim infomesen long ol kantri we planti i kisim sik TB long www.health.qld.gov.au/clinical-practice/guidelines-procedures/diseases-infection/diseases/tuberculosis/about/high-risk-countries

I gutpela long ol bikpela pikinini na ol man i bikpela pinis i kisim BCG?

Yu mas skelim planti i kisim sik TB long hap bilong yu o nogat. Ating, sampela hap, i gutpela long ol bikpela pikinini i kisim veksins. Dokta i gat ekspirians long yusim BCG i ken helpim yu long wokim tingting, bai yu kisim o nogat.

Ol man i bikpela pinis i no gat wok long kisim BCG, tasol ol wokman bilong helt i ken kisim, long wanem, ol inap bungim ol man i gat sampela kain sik TB em ol marasin i no inap stretim.

Husat i no ken kisim BCG?

Kain man olsem i stap daunbilo i no ken kisim BCG:

- ol man i bin kisim sik TB bipo (o nau yet i wok long kisim tritmen bilong sik TB)
- ol meri i gat bel o i ting ol i gat bel pinis
- ol man i wok long kisim tritmen long sik kensa o ol narapela bikpela sik em ol i daunim strong bilong imiun sistem
- ol man i gat HIV
- ol man i positiv long tuberkulin skin tes

Wanem samting i mekim na ol man i mas kisim BCG long narapela taim bihain?

Yu mas wet inap sampela hap taim long kisim BCG taim:

- nupela bebi i sik o hevipela bilong em i no winim 2.5 kg
- mama i gat HIV i karim bebi na ol i no save yet dispela bebi i gat HIV o nogat
- dispela pikinini o man i kisim pinis laiv veksinsait long 4-pela wik i go pinis.
- dispela man i sik wantaim fiva o i gat bikpela sik.

Ol bai mekim wanem ol samting long yu?

Pastaim long veksinesen, ol man em krismas bilong ol i winim 6-pela mun i mas kisim tuberkulin skin tes (sampela taim, ol i kolim Mantu tes). Sapos em i positiv, dispela i makim olsem dispela man i gat pinis sampela banis bilong sakim TB na i no gutpela long kisim BCG veksinesen, long wanem, BCG i no inap helpim liklik na em inap kamapim ol said efekt.

Bilong mekim BCG veksinesen, ol bai i givim sut bilong liklik hap veksinsait i go aninit long skin antap long left han.

Bihain long BCG veksinesen, hap skin we ol i givim sut long en bai i kamap redpela na/o solap liklik, na liklik alsa (sua) bai i kamap sampela wik bihain. Bikpela bilong dispela alsa inap wanpela sentimita na i stap inap sampela wik o inap sampela mun na em bai i orait pinis na kamap flet ska.

Ol samting yu mas mekim bihain

- Hap skin ol i bin givim sut long en i mas stap klin na drai.
- Yusim tasol klinpela wara i hot liklik bilong klinim dispela hap skin.
- No ken yusim ol antiseptik, krim o ointmen.
- No ken pasim plasta long hap skin stret bilong kisim veksinesen. Sapos yu mas dresim, dressing i mas drai na plasta i mas i stap long tupela sait na bai win i ken go insait long en.

Ol said efekt

BCG i no save kamapim tumas ol said efekt. Fiva inap kamap sotpela taim, na ol glend long sangana bilong han o long nek inap solap, tasol ol bai i pinis maski yu no kisim tritmen.

Planti bilong ol said efekt (sapos kamap) i olsem limf glends i go bikpela (inap wanpela taim bilong 100 veksinesen) na susu i kamap long hap ol i givim sut long en (inap tupela o tripela taim bilong 100 veksinesen)¹.

Bikpela infeksi i kamap wan wan taim tasol (inap 4-pela taim bilong 1,000,000)² na dispela inap kamap long ol man i wok long kisim tritmen long sik kensa o ol narapela bikpela sik o ol man i gat HIV.

Ol said efekt, em ol i kamap wan wan taim, em ositiaites (inflamesen long bun), koloid skar na strongpela alejik riaksen.

Sapos yu wari long ol samting i kamap bihain long veksins, kontektim lain bilong givim veksinesen o haus sik o klinik.

Ol veksinesen sevis

Long Queensland, lain bilong TB sevis i save givim BCG veksins.

Sapos nupela bebi i mas kisim BCG veksinesen, haus sik bai i toksave long lokol TB sevis na ol bai i kontektim yu long wokim apoinmen. Sapos klinik i no kontektim yu inap wanpela mun bihain long nupela bebi i bon, o sapos yu gat sampela askim long BCG veksinesen, plis kontektim lain bilong TB sevis klostu long hap bilong yu.

BCG veksinesen i fri, no gat pe.

Ol askim long pri-veksinesen

Sapos yu bekim "Yes" long wanpela askim o moa i stap daunbilu, o yu gat sampela wari, plis toktok wantaim nes pastaim long yu wanbel long yu o pikinini bilong yu i kisim veksinesen.

Dispela man o meri i laik kisim veksins i:

- Bin kisim sik TB bipo o i wok long kisim tritmen long sik TB nau?
- Bin bungim ol man i gat sik TB?
- I bin positiv long tuberkulin skin tes (Mantu)?
- I bin kisim BCG veksinesen bipo?
- Man o meri em dokta i bin tok em i gat HIV, o wok long wetim tes bilong HIV, o wanpela bilong ol man inap i gat HIV, tasol i no kisim tes yet?
- Man o meri em dokta i bin tok em i gat sik kensa, em i makim tu olgeta kain limfoma o leukemia?
- Wok long kisim steroid long maus o sut o sampela tritmen o medikesen inap daunim strong bilong imiun sistem olsem predneson, TNF inhibita medikesen, radium o anti-kensa kemoterapi?
- Wok long kisim bikpela hevi long skin olsem ekzema o dermataitis o keloid (bikpela) skar?
- Gat sik em vairsus i as bilong en o i gat fiva nau?
- Wok long kisim antibiotiks?
- Gat bel, o ating i gat bel?
- Bin kisim narapela laiv veksins insait long laspela 4-pela wik i go pinis olsem vaksins bilong misls, mamps na rubela, yelo fiva, chicken poks o Japanis ensefalaitis?

Sampela infomesen moa

Australian Immunisation Handbook 10th edition 2013:

<http://www.immunise.health.gov.au/internet/immunise/publishing.nsf/Content/Handbook10-home>

Oi riferens

1. Turnbull F, McIntyre P, Achat H, et al. National study on adverse reactions after vaccination with bacilli Calmette-Guerin. *Clinical Infectious Diseases*. 2002; 34:447-53.
2. World Health Organization. Information Sheet. Observed rate of vaccine reactions. Bacille Calmette-Guerin (BCG) vaccine. April 2012.